VISALYS® CEMCORE TRY IN PASTE

Wasserlösliche Polyethylenglykol-Paste zur Farbanpassung und zur Abdeckung der Zementfuge
Water-soluble polyethylene glycol paste for shade matching and covering the cement joint
Pâte de polyéthylène glycol hydrosoluble pour adaptation de la couleur et couverture du joint ciment
In water oplosbare polyethyleenglycolpasta voor kleurenpassing en voor het afdekken van de cementplaat
Водорастворимая полиэтиленгликолевая паста для подбора оттенка и покрытия цементного соединения
Pasta di polietilenglicole idrosolubile per l'adattamento cromatico e per la copertura del giunto in cemento
Pasta de polietilenglicol hidrosolúble para el ajuste cromático y para cubrir la unión de cemento
Renk eşleştirmesi ve sıman bağlantının üzerinin örtülmesi için suda çözünür polietilen glikol pat
Pasta de polietilenoglicol solível em água para ajuste da tonalidade e cobertura da junção do cimento
Rozpuszczalna w wodzie pasta z glikolu polietylenowego do dopasowywania koloru i pokrywania połączeń cementowych
Водорозчинна паста з поліетиленгліколю для підбирання відтінку та покриття цементного шва
シェードマッチングとセメント接合部を覆うために用いる水溶性ポリエチレングリコールのペースト
معجون يتحلل بالماء من الجلي إيثلين جليكول لمواءمة الظل وتغطية فجوة الأسمنت

INSTRUCTIONS FOR USE Gebrauchsinformation / Mode d'emploi / Gebruiksaanwijzing / Инструкция по использованию / Istruzioni per l'uso / Instrucciones de uso / Kullanım Kılavuzu / Instruções de uso / Instrukcja użycia / Інструкція із застосування / 取扱説明書 / تعليمات الاستخدام

For professional use only.
Caution: Federal (U.S.A.) Law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.

Manufacturer:
Kettenbach GmbH & Co. KG
Im Heerfeld 7
35713 Eschenburg
Germany

Distributed in the U.S. by:
Kettenbach LP
62-64 Enter Lane
Islandia, NY 11749
USA

CE

37414/3720
Made in Germany
www.kettenbach.com

MD

Medizinprodukt / Medical device / Dispositif médical / Medisch hulpmiddel / Медицинское изделие / Dispositivo medico / Producto sanitario / Tıbbi cihaz / Dispositivo médico / Wyrób medyczny / Медичний виріб / 医療機器 / منتج طبي

DEUTSCH

Produktbeschreibung / Indikation

Visalys® CemCore Try In Paste dient der Simulation der Farbwirkung der gewählten Visalys® CemCore Farbe auf keramische Restaurationen und für die Abdeckung der Zementfuge zur Vermeidung einer Inhibitionsschicht. Die wasserlösliche Paste entspricht in Farbe und Transluzenz dem fertig ausgehärteten Visalys® CemCore.

Angeboten wird die Visalys® CemCore Try In Paste in den Farben Universal (A2 / A3), Dark (A4), Opaque, Bleach und Translucent.

Hinweis: Erst wenn das Befestigungskomposit Visalys® CemCore vollkommen polymerisiert ist und seine endgültige Farbe erreicht hat, ist die Farbübereinstimmung mit der Visalys® CemCore Try In Paste erreicht.

Visalys® CemCore Try In Pasten korrespondieren ausschließlich mit den Farben von Visalys® CemCore.

Anwendungsgebiete

- Zur Prüfung der gewählten Farbe vor der definitiven Befestigung mit Visalys® CemCore
- Für die Abdeckung der Zementfuge zur Reduzierung einer Inhibitionsschicht

Kontraindikationen

Bei bekannter Allergie gegen Inhaltsstoffe der Visalys® CemCore Try In Paste.

Warnhinweise

Bei empfindlichen Personen können allergische Reaktionen auf das Produkt nicht ausgeschlossen werden.

Durch die hygroskopische Eigenschaft des Produkts kann es zu Flüssigkeitsverschiebungen in den Dentintubuli und bei empfindlichen Patienten zu kurzen Schmerzsensationen kommen. Ggf. können Mittel zur Desensibilisierung angewendet oder eine Anästhesie durchgeführt werden.

Reste der Visalys® CemCore Try In Paste auf den Oberflächen der Restauration vorher des Stumpfes können die Haftkraft von Visalys® CemCore beeinträchtigen. Visalys® CemCore Try In Paste bindet nicht ab und ist nicht für die Befestigung von Restaurationen geeignet.

Für Kinder unzugänglich aufbewahren.

Vorsichtsmaßnahmen

Nicht nach Ablauf des Verwendbarkeitsdatums anwenden.

Das Material nicht verschlucken. Nach versehentlichem Verschlucken: Bei auftretenden oder anhaltenden Beschwerden wenden Sie sich an einen Arzt.

Haut- und Schleimhautkontakt vermeiden.

Augenkontakt vermeiden. Bei versehentlichem Augenkontakt: Sofort gründliches Ausspülen mit Augendusche oder Wasser. Geeignete Schutzmaßnahmen (z. B. Tragen einer Schutzbrille) ergreifen. Bei auftretenden oder anhaltenden Beschwerden wenden Sie sich an einen Arzt.

Sicherheitsdatenblätter finden Sie auch unter www.kettenbach.de.

Anwendungshinweise

Nach der Einprobe der Restauration – gemäß den Angaben in der Gebrauchsinformation von Visalys® CemCore – kann die Farbwirkung der gewählten Farbe mit der passenden Visalys® CemCore Try In Paste simuliert werden.

Damit die natürliche Farbwirkung des Stumpfs erhalten bleibt, sollte die Stumpfoberfläche nicht getrocknet werden.

1. Auswahl der gewünschten Farbe und Applikation der Try In Paste mit aufgesetzter Applikationskanüle auf die Innenseite der Restauration. Geeignete Applikationskanüle entsorgen und Verschlusskappe der Visalys® CemCore Try In Paste wieder aufsetzen.
2. Einsetzen der Restauration auf den Stumpf, die Kavität oder die vorgesehene Zahnoberfläche für Veneers. Beim Einsetzen keinen starken Druck ausüben, um einen möglichen Bruch der Restauration zu vermeiden.
3. Überschüsse der Visalys® CemCore Try In Paste mit einem geeigneten Instrument (z. B. Bürste, Wattepellet) entfernen. Die beste Simulation der Farbwirkung wird erreicht, wenn die Schichtdicke der Visalys® CemCore Try In Paste der späteren Dicke der Zementschicht entspricht.
4. Prüfung der Farbwirkung. Ggf. eine andere Farbe wählen.
5. Lösen der Restauration und reinigen der Hafflächen des Stumpfes und der Restauration mit Wasser. Es muss auf ein vollständiges Entfernen der Try In Paste geachtet werden, um einen guten Haftverbund bei der definitiven Befestigung zu erreichen.
6. Befestigen der Restauration mit Visalys® CemCore in der gewählten Farbe gemäß der Gebrauchsinformation des Produkts.

Reinigung und Desinfektion

Das Risiko einer Kontamination der Visalys® CemCore Try In Paste-Spritze kann durch die Abdeckung der Spritze mit einer Einmalschutthülle reduziert werden.

Desinfektion der Spritze gemäß den nationalen Leitlinien. Praxisübliche Hygienemaßnahmen beachten.

Lagerungsbedingungen

Trocken, vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren, bei Raumtemperatur (15 °C / 59 °F – 25 °C / 77 °F), extreme Temperaturen vermeiden.

Nach Ablauf des Verwendbarkeitsdatums nicht mehr verwenden.

Inhaltsstoffe

Hauptbestandteile der Visalys® CemCore Try In Paste sind Polyethylenglykol und Kieselsäure.

Entsorgung

Vollständig entleerte Spritzen und Applikationsaufsätze können gemäß den regionalen Bestimmungen entsorgt werden.

Warenzeichen

Visalys® CemCore Try In Paste und Visalys® CemCore sind registrierte Warenzeichen der Kettenbach GmbH & Co. KG.

Hinweis

Nicht alle Kettenbach-Produkte sind in allen Ländern erhältlich.

Nur für den dentalen Gebrauch durch Fachpersonal.

Bei auftretenden schwerwiegenden Vorfällen, die im Zusammenhang mit dem Produkt stehen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an den Hersteller und an die zuständige Behörde.

Haftungsbeschränkung

Soweit ein Haftungsausschluss gesetzlich zulässig ist, übernimmt die Kettenbach GmbH & Co. KG keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt, gleichgültig ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Begleit- oder Folgeschäden unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Fahrlässigkeit oder Vorsatz, handelt.

Die Angaben über Kettenbach-Produkte beruhen auf umfangreicher Forschung und anwendungstechnischer Erfahrung. Wir vermitteln diese Ergebnisse nach bestem Wissen, behalten uns aber technische Änderungen zur Produktentwicklung vor. Das entbindet den Benutzer der Produkte jedoch nicht davon, die Empfehlungen und Angaben bei Gebrauch zu beachten.

Stand der Information: 11. Dezember 2020

ENGLISH

Product Description / Indication

Visalys® CemCore Try In Paste serves to simulate the shade effect of the selected Visalys® CemCore shade on ceramic restorations and for covering the cement joint to avoid a layer of inhibition. The water-soluble paste corresponds in shade and translucence with the completely cured Visalys® CemCore.

Visalys® CemCore Try In Paste is offered in the shades Universal (A2 / A3), Dark (A4), Opaque, Bleach and Translucent.

Note: Only once the cementation composite Visalys® CemCore is fully polymerized and has attained its final shade, the shade matching with the Visalys® CemCore Try In Paste is attained.

Visalys® CemCore Try In Paste only corresponds to the shades of Visalys® CemCore.

Indications for Use

- To check the shade selected prior to permanent cementation with Visalys® CemCore
- For covering the cement joint to reduce a layer of inhibition

Contraindications

Known allergies to the constituents of Visalys® CemCore Try In Paste.

Warnings

Allergic reactions to the product cannot be ruled out in sensitive persons.

As a result of the hygroscopic property of the product, fluid shifts can arise in the dentin tubules and cause brief pain sensations in sensitive patients. Desensitizers can be used, as appropriate, or anesthesia performed.

Residues of the Visalys® CemCore Try In Paste on the surfaces of the restoration or the tooth prior to the cement can impair the adhesive strength of Visalys® CemCore. Visalys® CemCore Try In Paste does not set and is not suitable for cementation of restorations.

Keep out of reach for children.

Cautions

Do not use after the expiration date.

Do not swallow material. If the material is inadvertently swallowed: Consult a medical doctor if problems arise or persist.

Avoid contact with skin and mucous tissue.

Avoid contact with the eyes. If there is accidental contact with the eyes: rinse immediately and thoroughly with an eye wash or water. Take the appropriate protective measures (e.g. wear safety glasses). Consult a medical doctor if problems arise or persist.

Safety data sheets are available at www.kettenbach.com.

Application Instructions

After trying-in the restoration – according to the specifications in the instructions for use of Visalys® CemCore – the shade effect of the selected shade can be simulated with the compatible Visalys® CemCore Try In Paste.

In order that the natural shade effect of the core is preserved, the core surface should not be dried.

1. Selection of the required shade and application of the try-in paste with the application tip attached on the inside of the restoration. Dispose of used application tip and replace the sealing cap of the Visalys® CemCore Try In Paste.
2. Placement of the restoration on the core, the cavity or the intended tooth surface for veneers. Do not apply high pressure during placement to avoid possible breakage of the restoration.
3. Remove excess Visalys® CemCore Try In Paste using a suitable instrument (e.g. brush, cotton pellet). The best simulation of the shade effect is attained if the layer thickness of the try-in paste corresponds to the subsequent thickness of the cement layer.
4. Assessment of the shade effect. Select another shade, as appropriate.
5. Loosen the restoration and clean the adhesive surfaces of the core and the restoration with water. Attention has to be paid to complete removal of the try-in paste to achieve a good adhesive bond for the permanent cementation.
6. Cementation of the restoration with Visalys® CemCore in the selected shade according to the instructions for use of the product.

Cleaning and Disinfection

The risk of contamination of the Visalys® CemCore Try In Paste can be reduced by covering the syringe with a disposable protective sleeve.

Disinfection of the syringe in accordance with national guidelines. Observe standard practice hygiene measures.

Storage Conditions

Store dry, protected from sunlight at room temperature (15 °C / 59 °F – 25 °C / 77 °F), avoiding extreme temperatures.

Do not use after the expiration date.

Constituents

The main components of the Visalys® CemCore Try In Paste are polyethylene glycol and silicic acid.

Disposal

The empty syringes and applicator tips can be disposed in the household rubbish.

Trademarks

Visalys® CemCore Try In Paste and Visalys® CemCore are registered trademarks of Kettenbach GmbH & Co. KG.

Note

Selected Kettenbach materials are available in certain markets only.

For professional use only. Caution: Federal (U.S.A.) Law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.

If serious incidents occur that are related to the product, please immediately contact the manufacturer and the competent authority.

Limitation of Liability

Except where prohibited by law, Kettenbach GmbH & Co. KG will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the legal basis asserted, including warranty, contract, negligence, or strict liability.

The information provided for Kettenbach products is based on comprehensive research and experience in application technology. Results are furnished to the best of our knowledge, subject to technical changes within the framework of product development. However, users must comply with and consider all recommendations and information in connection with any use of the product.

Updated: December 11, 2020

FRANÇAIS

Description du produit / Indication

Visalys® CemCore Try In Paste sert à simuler l'effet de teinte de la teinte Visalys® CemCore choisie sur les restaurations en céramique et à recouvrir le joint en ciment afin d'éviter une couche d'inhibition. La pâte hydrosoluble correspond en teinte et en translucidité au Visalys® CemCore entièrement polymérisé.

Visalys® CemCore Try In Paste est disponible dans les teintes Universal (A2 / A3), Dark (A4), Opaque, Bleach et Translucent.

Note : La coordination de teinte avec la Visalys® CemCore Try In Paste d'essai n'est atteinte que lorsque le composite de cimentation Visalys® CemCore est entièrement polymérisé et qu'il a pris sa teinte finale.

Visalys® CemCore Try In Paste ne correspond qu'aux teintes de Visalys® CemCore.

Indications

- Pour vérifier la teinte sélectionnée avant la cimentation permanente avec Visalys® CemCore
- Pour couvrir le joint ciment afin de réduire la couche d'inhibition

Contre-indications

Allergies connues aux constituants de Visalys® CemCore Try In Paste.

Attention

Des réactions allergiques au produit ne peuvent pas être écartées chez les personnes sensibles.

En raison des propriétés hygroscopiques du produit, il peut se produire une migration des fluides dans les tubules dentinaires, ce qui peut provoquer de brèves sensations de douleur chez les patients sensibles. Le cas échéant, il est possible d'utiliser des désensibilisateurs ou d'effectuer une anesthésie.

Des résidus de Visalys® CemCore Try In Paste sur les surfaces de la restauration ou du moignon peuvent nuire au pouvoir adhésif de Visalys® CemCore. Visalys® CemCore Try In Paste ne se fige pas et ne peut pas être utilisé pour la cimentation de restaurations.

Garder hors de la portée des enfants.

Prudence

Ne pas utiliser le produit après sa date de péremption.

Ne pas avaler le matériau. En cas d'ingestion accidentelle du matériau : consulter un médecin en cas de survenue ou de persistance d'un problème.

Éviter tout contact avec la peau et les muqueuses.

Éviter tout contact avec les yeux. En cas de contact accidentel avec les yeux : rincer immédiatement et abondamment avec une douche oculaire ou de l'eau. Prendre les mesures de protection appropriées (p. ex. porter des lunettes de sécurité). Consulter un médecin en cas de survenue ou de persistance d'un problème.

Les fiches de données de sécurité sont disponibles sur le site www.kettenbach.com.

Instructions pour l'application

Après l'essai de la restauration, conformément aux spécifications dans le mode d'emploi de Visalys® CemCore, l'effet de la teinte sélectionnée peut être simulé avec le Visalys® CemCore Try In Paste compatible.

Pour préserver l'effet de teinte naturel du moignon, la surface du moignon ne doit pas être séchée.

1. Sélection de la teinte requise et application de la pâte d'essai avec l'embout d'application fourni à l'intérieur de la restauration. Jeter l'embout d'application usagé et remettre le capuchon d'étanchéité de Visalys® CemCore Try In Paste.
2. Placement de la restauration sur le moignon, la cavité ou la surface de dent prévue pour les facettes. Ne pas appliquer une forte pression pendant le placement pour éviter toute fracture éventuelle de la restauration.
3. Éliminer l'excédent de Visalys® CemCore Try In Paste avec un instrument adapté (p. ex. pinceau, tampon de coton). La meilleure simulation de l'effet de teinte est obtenue si l'épaisseur de couche de la pâte d'essai correspond à l'épaisseur ultérieure de la couche de ciment.
4. Évaluation de l'essai de teinte. Sélectionner une autre teinte, si nécessaire.
5. Retirer la restauration et nettoyer les surfaces adhésives du moignon et la restauration avec de l'eau. Il faut veiller à éliminer complètement la pâte d'essai afin d'obtenir un bon joint adhésif pour la cimentation permanente.
6. Cimentation de la restauration avec Visalys® CemCore dans la teinte sélectionnée conformément au mode d'emploi du produit.

Nettoyage et désinfection

Le risque de contamination de Visalys® CemCore Try In Paste peut être réduit en couvrant la seringue d'un manchon protecteur jetable.

Désinfection de la seringue conformément aux réglementations nationales. Respecter les mesures d'hygiène habituelles.

Conditions de stockage

Conserver au sec, à l'abri de la lumière solaire, à température ambiante (de 15 °C / 59 °F à 25 °C / 77 °F), en évitant les températures extrêmes.

Ne pas utiliser le produit après sa date de péremption.

Constituants

Les principaux composants de Visalys® CemCore Try In Paste sont le polyéthylène glycol et l'acide silicique.

Élimination

Les seringues et les embouts intra-buccaux complétement vides peuvent être mis au rebut conformément aux prescriptions régionales.

Marques déposées

Visalys® CemCore Try In Paste et Visalys® CemCore sont des marques déposées de Kettenbach GmbH & Co. KG.

Note

Tous les produits Kettenbach ne sont pas disponibles dans tous les pays.

Destiné uniquement à un usage professionnel.

En cas d'incident grave lié au produit, veuillez contacter immédiatement le fabricant et les autorités responsables.

Limitation de responsabilité

Dans la mesure où une exclusion de responsabilité est légalement admissible, la société Kettenbach GmbH & Co. KG n'endosse aucune responsabilité concernant toute perte ou tout dégât découlant de l'utilisation de ce produit, qu'il s'agisse de dommages directs, indirects, particuliers, accidentels ou consécutifs, indépendamment de la base juridique invoquée, y compris la garantie, le contrat, la négligence ou la responsabilité.

Les informations fournies sur les produits Kettenbach sont basées sur des recherches approfondies et une vaste expérience en matière d'applications technologiques. Les résultats sont fournis au mieux de nos connaissances et sont sujets à des modifications techniques dans le cadre du développement de nos produits. Il est cependant nécessaire que les utilisateurs suivent et prennent en compte toutes les recommandations et les informations en rapport avec chaque utilisation du produit.

Mise à jour : le 11 décembre 2020

NEDERLANDS

Productbeschrijving / Indicatie

Visalys® CemCore Try In Paste is bedoeld voor het nabootsen van het kleureffect van de geselecteerde Visalys® CemCore-kleur op keramische restauraties en voor het afdekken van de cementverbinding, ter voorkoming van een inhibitielaag. De wateroplosbare pasta komt qua kleur en translucentie overeen met volledig uitgehard Visalys® CemCore.

Visalys® CemCore Try In Paste wordt aangeboden in de kleuren Universal (A2 / A3), Dark (A4), Opaque, Bleach en Translucent.

Opmerking: Alleen de volledig uitgeharde cementeringscomposiet Visalys® CemCore beschikt over de definitieve kleur die vergelijken kan worden met de kleur van de Visalys® CemCore Try In Paste die gebruikt wordt voor het inpassen.

Visalys® CemCore Try In Paste kom uitsluitend overeen met de kleuren van Visalys® CemCore.

Indicaties

- Voor het controleren van de geselecteerde kleur voorafgaand aan permanente cementering met Visalys® CemCore
- Voor het afdekken van de cementverbinding, ter voorkoming van een inhibitielaag

Contra-indicaties

Bekende allergieën voor bestanddelen van Visalys® CemCore Try In Paste.

Waarschuwingen

Allergische reacties bij overgevoelige personen kunnen niet worden uitgesloten.

Vanwege de hygroscopische eigenschap van het product kunnen vloeistofbewegingen optreden in de dentinekanaatjes, waardoor bij gevoelige patiënten korte tijd pijn kan ontstaan. Er kan gebruik worden gemaakt van desensitiseermiddelen, mits van toepassing, of er kan een verdoving worden toegepast.

Restanten van de Visalys® CemCore Try In Paste op de oppervlakken van de restauratie of de stomp kunnen de hechtsterkte van Visalys® CemCore beperken. Visalys® CemCore Try In Paste hardt niet uit en is niet geschikt voor het bevestigen van restauraties.

Buiten bereik van kinderen bewaren.

Pas op

Niet gebruiken na de uiterste houdbaarheidsdatum.

Materiaal niet doorslikken. Als het materiaal per ongeluk wordt doorgeslikt: Raadpleeg een arts als problemen ontstaan of aanhouden.

Vermijd contact met de huid en de slijmvliezen.

Vermijd contact met de ogen. Bij onbedoeld contact met de ogen: direct en grondig uitspoelen met een oogspoeling of water. Neen passende beschermingsmaatregelen (dragu bijv. een veiligheidsbril). Raadpleeg een arts als problemen ontstaan of aanhouden.

Kijk voor veiligheidsinformatiebladen op www.kettenbach.com.

Instructies voor het aanbrengen van het materiaal

Na het inpassen van de restauratie, conform de specificaties in de gebruiksaanwijzing van Visalys® CemCore, kan het kleureffect van de geselecteerde kleur worden gesimuleerd met de compatibele Visalys® CemCore Try In Paste.

Om te zorgen dat het natuurlijke kleureffect van de stomp behouden blijft, moet het oppervlak van de stomp niet worden gedroogd.

1. Selecteer de gewenste kleur en breng voor het inpassen met de bevestigde applicatietip de pasta aan de binnenkant van de restauratie aan. Gooi de gebruikte applicatietip weg en breng de afsluitdop van de Visalys® CemCore Try In Paste weer aan.
2. Plaats de restauratie op de stomp, in de caviteit of op het bedoelde gebitsoppervlak voor veneers. Oefen tijdens het plaatsen geen grote kracht uit, om mogelijk breken van de restauratie te voorkomen.
3. Verwijder overtollig Visalys® CemCore Try In Paste met behulp van een geschikt instrument (bijv. een borstel, wattenbolletje). Het kleureffect kan het best worden gesimuleerd als de laagdikte van de pasta overeenkomt met de dikte van de uiteindelijke cementlaag.
4. Beoordeel het kleureffect. Kies eventueel, waar nodig, een andere kleur.
5. Maak de restauratie los en reinig de hechtvlakken van de stomp en de restauratie met water. Zorg dat de pasta helemaal wordt verwijderd om een goede hechtverbinding te krijgen voor de permanente cementering.
6. Cementeer de restauratie met Visalys® CemCore in de geselecteerde kleur, volgens de gebruiksaanwijzing van het product.

Reiniging en desinfectie

Het risico van contaminatie van de Visalys® CemCore Try In Paste kan worden verminderd door de spuit af te dekken met een wegwerpbeschermhoes.

Desinfecteer de spuit volgens de plaatselijke wet- en regelgeving. Houd u hierbij aan de standaardhygiënemaatregelen voor tandartspraktijken.

Bewaaromstandigheden

Droog bewaren, beschermen tegen zonlicht en bewaren kamertemperatuur (15 °C / 59 °F – 25 °C / 77 °F).

Niet gebruiken na de uiterste houdbaarheidsdatum.

Bestanddelen

De belangrijkste bestanddelen van Visalys® CemCore Try In Paste zijn polyethyleenglycol en kiezelzuur.

Afvalverwijdering

Volledig lege spuiten en applicatietips kunnen worden afgevoerd volgens de regionale voorschriften.

Handelsmerken

Visalys® CemCore Try In Paste en Visalys® CemCore zijn gedeponeerde handelsmerken van Kettenbach GmbH & Co. KG.

Opmerking

Niet alle producten van Kettenbach zijn in alle landen verkrijgbaar.

Alleen voor professioneel gebruik.

Bij ernstige ongewenste voorvallen die verband houden met het product, verzoeken wij u om direct contact op te nemen met de fabrikant en de verantwoordelijke instanties.

Beperkte aansprakelijkheid

Behalve waar dit wettelijk verboden is, is Kettenbach GmbH & Co. KG niet aansprakelijk voor verlies of schade voortvloeiend uit dit product, ongeacht of het daarbij gaat om directe, indirecte, bijzondere of bijkomende schade of om gevolgschade, ongeacht de juridische grondslag, inclusief garantie, contract, nalatigheid of risicoaansprakelijkheid.

De informatie over Kettenbach-producten is gebaseerd op uitgebreid onderzoek naar en ervaring met applicatietechnologie. Resultaten worden naar beste weten verschaft, behoudens technische wijzigingen in het kader van productontwikkeling. Gebruikers moeten echter alle aanbevelingen en informatie in verband met het gebruik van het product in acht nemen en opvolgen.

Bijgewerkt: 11 december 2020

РУССКИЙ

Описание продукта / показания к применению

Паста Visalys® CemCore Try In Paste служит для имитации действия выбранного оттенка Visalys® CemCore на керамические реставрации и для покрытия цементного соединения во избежание появления ингибирующего слоя.

Водорастворимая паста по своему оттенку и полупрозрачности соответствует полностью отвердевшему материалу Visalys® CemCore.

Visalys® CemCore Try In Paste предлагается оттенков Universal (A2 / A3), Dark (A4), Opaque, Bleach и Translucent.

Примечание: цветовое соответствие пасте Visalys® CemCore Try In Paste достигается лишь после полной полимеризации фиксирующего композита Visalys® CemCore и достижения им окончательного оттенка.

Visalys® CemCore Try In Paste соответствует только оттенкам Visalys® CemCore.

Показания к применению

- Проверка выбранного оттенка перед постоянной фиксацией материалом Visalys® CemCore
- Покрытие цементного соединения для уменьшения ингибирующего слоя

Противопоказания

Известные аллергии на компоненты Visalys® CemCore Try In Paste.

Предостережения

Не исключаются аллергические реакции на продукт у людей с чувствительностью.

Как следствие гигроскопических свойств продукта, может возникать эффект перемещения жидкостей в дентинных канальцах и вызывать кратковременные болевые ощущения у чувствительных пациентов. Можно использовать соответствующие десенсибилизирующие средства или анестезию.

Остатки Visalys® CemCore Try In Paste на поверхности реставрации или культи могут ухудшить адгезионную прочность Visalys® CemCore. Visalys® CemCore Try In Paste не отверждается и непригодна для фиксации реставраций.

Хранить в недоступном для детей месте.

Предупреждения

Не применять по истечении срока годности.

Не глотать материал. При случайном проглатывании материала: обратитесь к врачу, если появились или не проходят жалобы.

Избегать контакта с кожей и слизистыми.

Не допускать попадания в глаза. При случайном попадании в глаза: немедленно тщательно промойте глаза из специальным средством или водой. Примите надлежащие меры предосторожности (напр., надеть защитные очки). Обратитесь к врачу, если появились или не проходят жалобы.

Паспорта безопасности материала приводятся на сайте www.kettenbach.com.

Указания по применению

После примерки реставрации - согласно указаниям в инструкции по применению Visalys® CemCore – можно имитировать действие выбранного оттенка с помощью совместимой пасты Visalys® CemCore Try In Paste.

Для сохранения естественного оттенка культи её поверхность не должна быть сухой.

1. Выбрать нужный оттенок и нанести примерочную пасту аппликатором на внутреннюю поверхность реставрации. Удалить использованный аппликатор и закрыть крышку Visalys® CemCore Try In Paste.
2. Установить реставрацию на культю зуба, полость или подготовленную под виниры поверхность зуба. Во избежание поломки реставрации не прилагайте слишком большое усилие при установке.
3. Удалить излишки Visalys® CemCore Try In Paste подходящим инструментом (напр., кисточкой, ватным шариком). Наилучший результат оттенка достигается, если толщина слоя примерочной пасты соответствует толщине последующего слоя цемента.
4. Проверка оттенка. При необходимости выберите другой оттенок.
5. Снять реставрацию и очистить водой адгезивные поверхности культи и реставрации. Обязательно полностью удалить примерочную пасту, чтобы добиться хороший адгезии для постоянной фиксации.
6. Фиксация реставрации с помощью Visalys® CemCore выбранного оттенка согласно инструкции по применению продукта.

Очистка и дезинфекция

Риск контаминации Visalys® CemCore Try In Paste можно снизить, закрыв шприц одноразовой защитной оболочкой.

Дезинфицируйте шприц согласно действующим нормативам. Соблюдайте принятые меры обеспечения гигиены.

Условия хранения

Хранить в сухом месте, обеспечив от солнечного света, при комнатной температуре (15 °C / 59 °F – 25 °C / 77 °F), не допуская воздействия экстремальных температур.

Не применять по истечении срока годности.

Состав

Основные компоненты Visalys® CemCore Try In Paste: полиэтиленгликоль и кремниевая кислота.

Утилизация

Полностью использованные шприцы и насадки-аппликаторы можно утилизировать в соответствии с местными предписаниями.

Товарные знаки

Visalys® CemCore Try In Paste и Visalys® CemCore являются зарегистрированными товарными знаками фирмы Kettenbach GmbH & Co. KG.

Примечание

Некоторые продукты Kettenbach доступны не во всех странах.

Только для профессионального использования.

В случае серьезных инцидентов в связи с применением изделия немедленно обратитесь к производителю и компетентному органу.

Ограничение ответственности

За исключением случаев, когда это запрещено законодательством, фирма Kettenbach GmbH & Co. KG не несет ответственности за убытки или ущерб, возникшие в связи с данным продуктом, будь то прямой, косвенный, особый, сопутствующий или последующий ущерб, независимо от правового основания, включая гарантию, контракт, неосторожность или безусловную ответственность.

Информация о продукции Kettenbach основана на результатах обширных исследований и опыте применения. Мы отражаем эти результаты со всей возможной тщательностью, но оставляем за собой право на технические изменения в целях совершенствования продукции. Однако это не освобождает пользователя от обязанности соблюдать все наши рекомендации и указания в ходе применения продукта.

Обновлено: 11 декабря 2020 г.

ITALIANO

Descrizione del prodotto / Indicazioni

La pasta di prova Visalys® CemCore Try In Paste consente di simulare l'effetto del colore Visalys® CemCore prescelto su restauri in ceramica e per la copertura della fuga del cemento al fine di evitare la formazione di uno strato di inibizione. Il colore e la traslucenza della pasta idrosolubile corrispondono al composito Visalys® CemCore completamente indurito.

Visalys® CemCore Try In Paste è disponibile nei colori Universal (A2 / A3), Dark (A4), Opaque, Bleach e Translucent.

Nota: il coordinamento cromatico con la Visalys® CemCore Try In Paste di prova si ottiene soltanto quando il composito di cementazione Visalys® CemCore è completamente polimerizzato e ha raggiunto il colore definitivo.

Visalys® CemCore Try In Paste corrisponde soltanto ai colori di Visalys® CemCore.

Indicazioni per l'uso

- Per la verifica del colore selezionato prima della cementazione permanente con Visalys® CemCore
- Per la copertura del giunto in cemento allo scopo di ridurre uno strato di inibizione

Controindicazioni

Allergie note ai componenti di Visalys® CemCore Try In Paste.

Avvertenze

In persone sensibili non si escludono reazioni allergiche al prodotto.

Per effetto della proprietà igroscopica del prodotto, possono verificarsi passaggi di liquido nei tubuli dentinali con conseguenti possibili sensazioni di dolore di breve durata nei pazienti sensibili. Se necessario, è possibile utilizzare desensibilizzanti o eseguire l'anestesia.

Residui di Visalys® CemCore Try In Paste sulle superfici del restauro o del moncone possono pregiudicare la capacità di adesione di Visalys® CemCore. Visalys® CemCore Try In Paste non indurisce e non è idonea alla cementazione di restauri.

Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Precauzioni

Non utilizzare dopo la data di scadenza.

Non ingerire il materiale. In caso di ingestione accidentale: se insorgono o persistono disturbi, consultare un medico.

Evitare il contatto con la pelle e la mucosa.

Evitare il contatto con gli occhi. In caso di contatto accidentale con gli occhi, sciacquare subito e abbondantemente con acqua o collirio. Adottare misure protettive adeguate (ad es. indossare occhiali di protezione). Se insorgono o persistono disturbi, consultare un medico.

Le schede dei dati di sicurezza sono disponibili all'indirizzo www.kettenbach.com.

Indicazioni d'impiego

Dopo la prova del restauro (nel rispetto delle specifiche contenute nelle istruzioni per l'uso di Visalys® CemCore), è possibile simulare l'effetto del colore selezionato con la pasta compatibile Visalys® CemCore Try In Paste.

Per preservare l'effetto cromatico naturale del moncone, la superficie di quest'ultimo non deve essere asciutta.

1. Selezione del colore richiesto e applicazione della pasta di prova sul lato interno del restauro con l'apposito puntale acciuso. Smaltimento del puntale di applicazione utilizzato e riposizionamento del tappo sigillante della pasta Visalys® CemCore Try In Paste.
2. Posizionamento del restauro sul moncone, sulla cavità o sulla superficie dei denti destinati alle faccette. Per evitare la possibile rottura del restauro, non esercitare una pressione eccessiva durante il posizionamento.
3. Rimuovere l'eccedenza di Visalys® CemCore Try In Paste utilizzando uno strumento idoneo (ad es. pennello, bastoncino di cotone). Si ottiene la migliore simulazione dell'effetto cromatico se lo spessore dello strato di pasta di prova corrisponde al successivo spessore dello strato di cemento.
4. Valutazione dell'effetto cromatico. All'occorrenza selezionare un altro colore.
5. Allentare il restauro e pulire le superfici adesive del moncone e del restauro con acqua. Prestare attenzione a rimuovere completamente la pasta di prova in modo da ottenere un legame adesivo ottimale per la cementazione permanente.
6. Cementazione del restauro con Visalys® CemCore nel colore selezionato, secondo le istruzioni per l'uso del prodotto.

Pulizia e disinfezione

Il rischio di contaminazione della pasta di prova Visalys® CemCore Try In Paste può essere ridotto coprendo la siringa con una guaina protettiva monouso.

Disinfettare la siringa in conformità alle linee guida locali. Osservare le misure igieniche standard.

Condizioni di conservazione

Conservare a temperatura ambiente (15 °C / 59 °F – 25 °C / 77 °F) un luogo asciutto e al riparo dalla luce solare, evitando l'esposizione a temperature estreme.

Non utilizzare dopo la data di scadenza.

Componenti

I principali componenti di Visalys® CemCore Try In Paste sono polietilenglicole e acido di silicio.

Smaltimento

Le siringhe e gli accessori di applicazione completamente vuoti possono essere smaltiti in conformità con le disposizioni regionali.

Marchi

Visalys® CemCore Try In Paste e Visalys® CemCore sono marchi registrati di Kettenbach GmbH & Co. KG.

Nota

Alcuni prodotti Kettenbach possono non essere disponibili in determinati Paesi.

Prodotto per esclusivo uso professionale.

In caso di incidenti gravi verificatisi in relazione al prodotto, rivolgersi immediatamente al produttore e all'autorità competente nel proprio paese.

Limitazione della responsabilità

Salvo nei casi in cui l'esclusione di responsabilità sia vietata per legge, Kettenbach GmbH & Co. KG declina qualsivoglia responsabilità per perdite o danni arrecati dal presente prodotto, siano questi danni diretti, indiretti, particolari, accessori o consecutivi, a prescindere dalla base giuridica, ivi inclusi garanzia, contratto, negligenza o responsabilità oggettiva.

Le indicazioni relative ai prodotti Kettenbach si basano su ricerche approfondite e sull'esperienza acquisita nell'applicazione tecnica. Comunichiamo questi dati al meglio delle nostre conoscenze, tuttavia ci riserviamo la facoltà di apportare modifiche tecniche legate allo sviluppo dei prodotti. Gli utilizzatori sono comunque tenuti a seguire tutti i suggerimenti e le indicazioni per l'uso del prodotto.

Aggiornamento: 11 dicembre 2020

ESPAÑOL

Descripción del producto / Indicación

Visalys® CemCore Try In Paste sirve para simular el efecto cromático del tono Visalys® CemCore seleccionado sobre las restauraciones cerámicas, y para cubrir la unión del cemento a fin de evitar una capa de inhibición. La pasta hidrosoluble coincide en color y translucidez con el Visalys® CemCore totalmente curado.

Visalys® CemCore Try In Paste está disponible en los tonos Universal (A2 / A3), Dark (A4), Opaque, Bleach y Translucent.

Nota: La coordinación del color con la Visalys® CemCore Try In Paste para la prueba en boca solo se consigue después de que el composite de cementación Visalys® CemCore esté totalmente polimerizado y haya alcanzado su tono final.

Visalys® CemCore Try In Paste solo se corresponde con los tonos de Visalys® CemCore.

Indicaciones de uso

- Para comprobar el tono seleccionado antes de la cementación definitiva con Visalys® CemCore
- Para cubrir la unión del cemento para reducir la capa de inhibición

Contraindicaciones

Alergias conocidas a los componentes de Visalys® CemCore Try In Paste.

Advertencias

No es posible excluir las reacciones alérgicas al producto en las personas sensibles.

Debido a la higroscopicidad del producto, se p

Evitar contato com os olhos. Se houver contato acidental com os olhos: lavar imediatamente e abundantemente com ducha oftálmica ou água. Tomar as medidas de proteção apropriadas (por ex., usar óculos de proteção). Consultar um médico se problemas surgirem ou persistirem.

Fichas de dados de segurança estão disponíveis em www.kettenbach.com.

Instruções de aplicação

Após a prova da restauração - de acordo com as especificações nas instruções de uso de Visalys® CemCore - o efeito da nuance do tom selecionado pode ser simulado com Visalys® CemCore Try In Paste compatível.

Com a finalidade de que o efeito da nuance do núcleo seja preservado, a superfície do núcleo não deve ser seca.

1. Seleção da tonalidade requisitada e aplicação da pasta de prova no interior da restauração com a ponta de aplicação acoplada. Descartar a ponta de aplicação usada e recolocar a tampa de vedação de Visalys® CemCore Try In Paste.
2. Colocação da restauração no núcleo, no preparo cavitário ou na superfície do dente pretendido para facetas. Não aplicar muita pressão durante a colocação para evitar possível quebra da restauração.
3. Remover o excesso da Visalys® CemCore Try In Paste usando um instrumento adequado (por ex., pincel ou bolinha de algodão). A melhor simulação do efeito da nuance é alcançada se a espessura da camada da pasta de prova corresponder a espessura da camada de cimento subsequente.
4. Avaliação do efeito da nuance. Quando necessário, selecionar outra tonalidade.
5. Soltar a restauração e limpar as superfícies adesivas do núcleo e da restauração com água. Deve ser dada atenção à completa remoção da pasta de prova para conseguir uma boa ligação adesiva para a cimentação permanente.
6. Cimentação da restauração com Visalys® CemCore na tonalidade selecionada de acordo com as instruções de uso do produto.

Limpeza e desinfecção

O risco de contaminação de Visalys® CemCore Try In Paste pode ser reduzido cobrindo a seringa com uma capa de proteção descartável.

Desinfecção da seringa de acordo com as orientações nacionais. Observar a prática padrão de medidas de higiene.

Condições de armazenamento

Armazenar em local seco, protegido da luz do sol, em temperatura ambiente (15°C/59°F – 25°C/77°F), evitando temperaturas extremas.

Não usar após a data de validade.

Componentes

Os principais componentes de Visalys® CemCore Try In Paste são polietileneoglicol e ácido silícico.

Eliminação

Seringas e pontas de aplicação completamente esvaziadas podem ser descartadas conforme os regulamentos regionais.

Marcas registradas

Visalys® CemCore Try In Paste e Visalys® CemCore são marcas registradas da Kettenbach GmbH & Co. KG.

Nota

Nem todos os produtos Kettenbach estão disponíveis em todos os países.

Apenas para uso profissional.

Em caso de incidentes graves relacionados com o produto, entre imediatamente em contato com o fabricante e a autoridade responsável.

Limitação de responsabilidade

Exceto onde proibido por lei, a Kettenbach GmbH & Co. KG não será responsável por quaisquer perdas ou danos decorrentes deste produto, seja um dano direto, indireto, especial, acidental ou consequente, independente da base jurídica alegada, incluindo garantia, contrato, negligência ou responsabilidade objetiva.

Os dados sobre os produtos da Kettenbach baseiam-se em extensa pesquisa e experiência na aplicação da tecnologia. Oferecemos resultados de acordo com o melhor de nosso conhecimento, mas reservamo-nos o direito a alterações técnicas no desenvolvimento do produto. No entanto, os usuários devem respeitar e considerar todas as recomendações e informações relacionadas a qualquer utilização do produto.

Atualização: 11 de dezembro de 2020

IMPORTADOR
EMERGO BRAZIL IMPORT
IMPORTAÇÃO E DISTRIBUIÇÃO DE PRODUTOS MÉDICOS HOSPITALARES LTDA.
Avenida Francisco Matarazzo, 1.752, Salas 502/503
Água Branca, São Paulo, SP

CEP: 05001-200, CNPJ: 04.967.408/0001-98
E-Mail: brazilvigilance@ul.com
Responsável técnico: Luiz Levy Cruz Martins
CRF: 42415

Visalys® CemCore Try In Paste Anvisa nº: 80117589030

Distribuido no Brasil exclusivamente por:
ULTRADENT DO BRASIL PRODUTOS ODONTOLÓGICOS LTDA
CNPJ: 06.295.846/0001-82
Alameda Ezequiel Mantovanelli, 2121,
Jd. Panoram, Indaiatuba, SP
CEP: 13340-350

MADE IN: ALEMANHA

POLSKI

Opis produktu / Wskazania

Pasta próbna Visalys® CemCore Try In Paste stosuje się do wykonywania symulacji efektu kolorystycznego, jaki stworzy wybrany odcień materiału Visalys® CemCore na odbudowach ceramicznych, oraz do pokrywania połączeń cementowych w celu uniknięcia utworzenia się warstwy inhibicji. Rozpuszczalna w wodzie pasta ma taki sam kolor i stopień przezroczności jak całkowicie utwardzony materiał Visalys® CemCore.

Pasta próbna Visalys® CemCore Try In Paste jest dostępna w kolorze Universal (A2 / A3), Dark (A4), Opaque, Bleach oraz Translucent.

Wskazówka: Dopiero po całkowitej polimeryzacji cementu kompozytowego Visalys® CemCore i uzyskaniu przez materiał ostatecznego koloru osiąga się odwzorowanie koloru zgodne z użytą Visalys® CemCore Try In Paste próbną.

Kolory pasty próbnej Visalys® CemCore Try In Paste odpowiadają wyłącznie kolorom materiału Visalys® CemCore.

Wskazania do stosowania

- Sprawdzanie wybranego koloru przed ostatecznym osadzeniem za pomocą materiału Visalys® CemCore
- Do pokrywania połączeń cementowych w celu zmniejszenia warstwy inhibicji

Przeciwwskazania

Stwierdzone alergie na składniki pasty próbnej Visalys® CemCore Try In Paste.

Ostrzeżenia

U osób wrażliwych nie można wykluczyć wystąpienia reakcji alergicznych na produkt.

Ze względu na właściwości higroskopijne produktu może dojść do przemieszczenia płynu w kanalikach zębiny, w wyniku czego wrażliwi pacjenci mogą odczuwać krótkotrwały ból. Zależnie od potrzeb można zastosować środki zapobiegające nadwrażliwości lub znieczulenie.

Pozostałości pasty próbnej Visalys® CemCore Try In Paste na powierzchniach odbudowy lub na zrębie zęba mogą osłabiać siłę adhezji materiału Visalys® CemCore. Pasta próbna Visalys® CemCore Try In Paste nie utwardza się i nie jest odpowiednia do cementowania odbudowy.

Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Uwaga

Nie stosować po upływie terminu ważności.

Nie połykać materiału. W przypadku nieumyślnego połknięcia materiału: Zwrócić się do lekarza w przypadku pojawienia się lub utrzymywania się problemów.

Unikać kontaktu ze skórą i błoną śluzową.

Unikać kontaktu z oczami. W razie przypadkowego kontaktu z oczami: natychmiast dokładnie przepłukać oczy środkiem do płukania oczu lub wodą. Zastosować odpowiednie środki ochronne (np. nosić okulary ochronne). Zwrócić się do lekarza w przypadku pojawienia się lub utrzymywania się problemów.

Karty charakterystyki substancji są dostępne na stronie internetowej: www.kettenbach.com.

Instrukcja aplikacji

Po przymierze odbudowy przeprowadzonej zgodnie z zaleceniami w instrukcji użycia materiału Visalys® CemCore można wykonać symulację efektu kolorystycznego, jaki utworzy wybrany odcień materiału, za pomocą pasty próbnej Visalys® CemCore Try In Paste w odpowiednim kolorze.

W celu zachowania efektu naturalnego koloru zrębu jego powierzchnia nie powinna być osuszona.

1. Wybrać wymagany kolor pasty próbnej i nałożyć ją dołączoną końcówką aplikacyjną na wewnętrzne powierzchnie odbudowy. Wyrzucić zużytą końcówkę aplikacyjną i założyć nasadkę zamykającą na opakowanie z pastą próbną Visalys® CemCore Try In Paste.
2. Umieścić odbudowę na zrębie zęba, ubytku lub na odpowiedniej powierzchni zęba w przypadku licówek. Nie stosować dużego nacisku podczas umieszczania, aby uniknąć potencjalnego złamania odbudowy.
3. Usunąć nadmiar pasty próbnej Visalys® CemCore Try In Paste za pomocą odpowiedniego narzędzia (np. pędzelka, wacika). Najlepsze efekty symulacji efektu kolorystycznego uzyskuje się w przypadku nałożenia warstwy pasty próbnej o grubości odpowiadającej nakładanej później warstwie cementu.
4. Ocenić efekt kolorystyczny. W razie potrzeby wybrać inny kolor.
5. Poluzować odbudowę i wyczyścić wodą powierzchnie adhezyjne zrębu i odbudowy. Należy zwrócić uwagę, aby całkowicie usunąć pastę próbną w celu uzyskania dobrego wiązania adhezyjnego po ostatecznym osadzeniu.
6. Osadzić odbudowę za pomocą cementu Visalys® CemCore w wybranym kolorze zgodnie z instrukcją użycia produktu.

Czyszczenie i dezynfekcja

Ryzyko zanieczyszczenia pasty próbnej Visalys® CemCore Try In Paste można zmniejszyć poprzez założenie na strzykawkę tulei ochronnej jednorazowego użytku.

Dezynfekcję strzykawki należy przeprowadzać zgodnie z wytycznymi krajowymi. Przestrzegać standardowych środków do zapewnienia higieny, stosowanych w gabinecie.

Warunki przechowywania

Przechowywać w suchym miejscu, chroniąc przed promieniowaniem słonecznym, w temperaturze pokojowej (15°C/59°F – 25°C/77°F); unikać skrajnych temperatur.

Nie stosować po upływie terminu ważności.

Składniki

Głównymi składnikami pasty próbnej Visalys® CemCore Try In Paste są glikol polietylenowy i kwas krzemowy.

Utylizacja

Całkowicie opróżnione strzykawki i nasadki aplikacyjne można usuwać zgodnie z regionalnymi przepisami.

Znaki towarowe

Visalys® CemCore Try In Paste oraz Visalys® CemCore są zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy Kettenbach GmbH & Co. KG.

Informacja

Nie wszystkie produkty firmy Kettenbach są dostępne we wszystkich krajach.

Tylko do profesjonalnego użytku.

W przypadku wystąpienia poważnych incydentów w powiązaniu z produktem należy niezwłocznie zwrócić się do producenta i do właściwego organu.

Ograniczenie odpowiedzialności

W zakresie, w jakim jest to prawnie dopuszczalne, firma Kettenbach GmbH & Co. KG nie ponosi żadnej odpowiedzialności za straty ani szkody spowodowane tym produktem, niezależnie od tego, czy roszczenia dotyczą szkód bezpośrednich, pośrednich, szczególnych, przypadkowych lub wtórnych, i bez względu na podstawę prawną, w tym gwarancję, umowę, zaniedbanie bądź odpowiedzialność bezwzględną.

Dane dotyczące produktów firmy Kettenbach są oparte na licznych badaniach i doświadczeniu technicznym. Wyniki te przekazujemy zgodnie z najlepszą wiedzą, zastrzegamy sobie jednak prawo do zmian technicznych w celu udoskonalania produktu. Nie zwalnia to jednak użytkownika z obowiązku przestrzegania wszystkich zaleceń i danych dotyczących stosowania produktu.

Data aktualizacji: 11 grudzień 2020

УКРАЇНСЬКА
ІНСТРУКЦІЯ ІЗ ЗАСТОСУВАННЯ

Visalys® CemCore Try In Paste

Візалис ЦемКор Трай Ін Пасте
Паста поліетиленгліколева водорозчинна для підбору відтінків Візалис ЦемКор Трай Ін Паста.

Опис продукту / призначення

Паста Візалис ЦемКор Трай Ін Пасте дозволяє імітувати відтінок обраного матеріалу Візалис ЦемКор на ортопедичних конструкціях із кераміки та вказувати місце фіксації, щоб уникнути утворення інгібуючого шару.

Відтінок і прозорість водорозчинної пасти відповідають відтінку та прозорості матеріалу Візалис ЦемКор після повного затвердіння.

Паста Візалис ЦемКор Трай Ін Пасте пропонується в таких відтінках: Універсальний (A2 / A3), Темний (A4), Опаковий, Відбілений і Ханепрозорий.

Примітка Координація відтінку з пастою Візалис ЦемКор Трай Ін Пасте досягається лише після повної полімеризації та набуття кінцевого відтінку композита для цементування Візалис ЦемКор.

Відтінки пасти Візалис ЦемКор Трай Ін Пасте відповідають лише відтінкам матеріалу Візалис ЦемКор.

Показання для застосування

- Перевірка відтінку, обраного для постійного цементування матеріалом Візалис ЦемКоре
- Покриттє цементного сполучення для зменшення інгибирующего слоя

Протипоказання

Наявність в анамнезі алергій на складові пасти Візалис ЦемКор Трай Ін Пасте.

Попередження

В осіб з підвищеною чутливістю не можна виключити алергічні реакції на цей продукт.

Через гігроскопічність продукту в мікротубочках дентину може зсунутися рідина, що призведе до короткочасних больових відчуттів у чутливих пацієнтів. Якщо необхідно, можна скористатися десенсибілізаторами або провести знеболювання.

Залишки пасти Візалис ЦемКор Трай Ін Пасте на поверхнях ортопедичної конструкції або куски можуть зменшити міцність здерживного з'єднання з матеріалом Візалис ЦемКоре. Паста Візалис ЦемКор Трай Ін Пасте не фіксується. Її не можна використовувати для цементування ортопедичних конструкцій.

Зберігати в недосяжному для дітей місці.

Застережні заходи

Не використовувати після закінчення терміну придатності.

Не ковтати матеріал. У разі ненавмисного проковтування матеріалу: звернутися до лікаря, якщо з'явилися або не проходять скарги.

Уникати контакту матеріалу зі шкірою та слизовою оболонкою.

Уникати потрапляння в очі. У разі ненавмисного потрапляння в очі: негайно ретельно промити очі рідиною для промивання очей або водою. Уживайте відповідних запобіжних заходів (наприклад, надягайте захисні окуляри). Звернутися до лікаря, якщо з'явилися або не проходять скарги.

Сертифікати безпечності доступні на веб-сайті www.kettenbach.com.

Інструкції з нанесення

Після підбору відтінку ортопедичної конструкції згідно зі специфікаціями в інструкції з використання матеріалу Візалис ЦемКоре обраний відтінок можна імітувати за допомогою сумісної пасти Візалис ЦемКор Трай Ін Пасте.

Для збереження природного відтінку куски її поверхню не треба сушити.

1. Оберіть потрібний відтінок і наносіть імітуючу пасту за допомогою аплікатора на внутрішню поверхню ортопедичної конструкції. Утилізуйте використаний аплікатор і надіньте герметизувальний ковпачок на упаковку пасти Візалис ЦемКоре Трай Ін Пасте.
2. Установіть ортопедичну конструкцію на кусці, в порожнину або на поверхню відповідного зуба, препарованих під вінір. Не докладайте значних зусиль під час установлення ортопедичної конструкції, щоб уникнути її поломки.
3. Видаліть надлишок пасти Візалис ЦемКор Трай Ін Пасте за допомогою відповідного інструмента (наприклад, пензлика або ватяного тампона). Найкращу імітацію відтінку досягається за умови, якщо товщина шару імітуючої пасти відповідає товщині шару цементувального матеріалу.
4. Оцініть відтінок. Якщо необхідно, оберіть інший відтінок.
5. Зніміть ортопедичну конструкцію та проведіть очищення поверхонь адгезії куски й ортопедичної конструкції водою. Слід звернути увагу на те, що імітуючу пасту слід повністю видалити, щоб забезпечити добре адгезивне з'єднання з матеріалом для постійного цементування.
6. Виконайте цементування ортопедичної конструкції матеріалом Візалис ЦемКоре обраного відтінку згідно з інструкцією з використання продукту.

Очищення та дезінфекція

Ризик забруднення пасти Візалис ЦемКор Трай Ін Пасте можна зменшити, якщо закрити шприц одноразовим захисним чохлом.

Дезінфекцію шприца слід проводити відповідно до національних вимог. Уживайте загальноприйнятих гігієнічних заходів.

Умови зберігання

Зберігати в сухому місці, захищеному від сонячного світла, при кімнатній температурі (15°C/59°F–25°C/77°F), уникати впливу екстремальних температур.

Не використовувати після закінчення терміну придатності.

Складові

Основними компонентами пасти Візалис ЦемКор Трай Ін Пасте є поліетиленгліколь і кремнієва кислота.

Утилізація

Повністю використані шприц та насадки-аплікатори можна утилізувати згідно з місцевими вимогами.

Товарні знаки

Visalys® CemCore Try In Paste (Візалис ЦемКоре Трай Ін Пасте) та Visalys® CemCore (Візалис ЦемКоре) є зареєстрованими товарними знаками компанії Кеттенбах ГмбХ & Ко. КГ.

Примітка

Деякі матеріали / продукти компанії Кеттенбах доступні для продажу не в усіх країнах.

Тільки для професійного використання в стоматології.

У випадку серйозних інцидентів у зв'язку з використанням виробу негайно зверніться до виробника та компетентного органу.

Обмеження відповідальності

За винятком випадків, коли це заборонено законодавством, компанія Кеттенбах ГмбХ & Ко. КГ не несе відповідальності за будь-які збитки або пошкодження, спричинені у зв'язку з використанням цього продукту, будь то прямий, непрямий, спеціальний, випадковий або супутній збиток, незалежно від правової підстави, у тому числі гарантії, контракту, необережності або повної відповідальності.

Інформація про продукцію компанії Кеттенбах базується на результатах комплексних досліджень та досвіду застосування технології. Ми надаємо ці результати відповідно до нашої достовірної інформації, але залишаємо за собою право на технічні зміни з метою вдосконалення продукції. Проте це не звільняє користувача від обов'язку дотримуватися всіх наших рекомендацій та вказівок під час використання продукту.

Дата останнього перегляду інструкції із застосування: 12.2020

Умовні позначення

Відповідність до Директиви про медичні вироби MDD 93/42/EEC	CE
Знак відповідності	
Медичний виріб	MD
Ознайомлення з інструкцією для застосування	
Використати до	
Температурне обмеження	
Зберігати в сухому місці	
Не допускати впливу сонячного світла	
Виробник	
Номер за каталогом	REF
Код партії	LOT
Пакувальний матеріал підлягає вторинній переробці	

KETTENBACH GmbH & Co. KG
Im Heerfeld 7, 35713 Eschenburg, Germany
КЕТТЕНБАХ ГмбХ & Ко. КГ,
Ім Геерфелд 7, 35713 Ешенбург, Німеччина

Вироблено у Німеччині
Уповноважений представник в Україні:
ТОВ «Фортіс Медтехніка»,
вул. Багговутівська, 17-21,
04107, м. Київ, Україна.
Тел.: 0 800 21-52-32

日本語

製品概要

Visalys® CemCore Try In Pasteは、セラミック修復物の表面で選択したVisalys® CemCoreシェードのシェード効果をシミュレートし、セメント合着結合部を被覆して阻害層を回避するのに役立ちます。

水溶性ペーストは、完全に硬化したVisalys® CemCoreによりシェードと半透明に対応しています。

Visalys® CemCore Try In Pasteはシェードの Universal (A2/A3)、Dark (A4)、Opaque、Bleach および Translucentとして提供されます。

注記 セメント合着複合材料Visalys® CemCoreは、一度だけ完全に重合され、最終的シェードを形成し、Visalys® CemCore Try In Pasteとのシェード調整が達成されます。

Visalys® CemCore Try In Pasteは Visalys® CemCoreのシェードにのみ適合します。

使用目的

- Visalys® CemCoreとの恒久的セメント合着の前に選択したシェードを確認するため
- セメント接合部を覆い、阻害層を削減

禁忌

Visalys® CemCoreの構成成分に対する既知のアレルギー

警告

過敏症の人に関しては、本製品に対するアレルギー反応を除外することはできません。

製品の吸湿性の結果として、象牙質細管での流動性変化が起こり、感受性の高い患者においては短期間の痛みを感じることがあります。必要に応じて減感剤を使用するか、麻酔を実施することができます。

修復物またはコア表面上の Visalys® CemCore Try In Pasteの残渣は、Visalys®CemCoreの接着強度を低下させる可能性があります。Visalys® CemCore Try In Pasteは固定されておらず、修復物のセメント合着には適していません。

子供の手の届かないところに保管してください。

注意事項

有効期限を過ぎた製品は使用しないでください。

材料を飲み込まないようにしてください！万一不注意で材料を飲み込んだ場合：問題がある場合や症状が持続する場合、医師の診察を受けてください。

皮膚や粘膜との接触を避けてください。

目に入らないようにしてください。万一目と接触した場合は、直ちに洗眼剤または水でよく洗いてください。適切な保護具を装着してください（例、安全メガネの着用）。問題がある場合やそれが持続する場合、医師の診察を受けてください。

安全性データシートは、www.kettenbach.comでもご覧頂けます。

ご使用方法

Visalys® CemCoreの取扱説明書の仕様に従って修復物を試しにはめ込んだ後、選択したシェードのシェード効果を互換性のある Visalys® CemCore Try In Pasteを用いてシミュレートすることができます。

コアの自然なシェード効果を保持するために、コア表面は乾燥させるべきではありません。

1. 必要なシェードの選択および、修復物の内側についているアプリケーションチップでのトライインペストの塗布。使用したアプリケーションチップの廃棄およびVisalys® CemCore Try In Pasteの新規キャップでの交換。
2. コア、キャビティ、またはベニア用の目的とする歯表面への修復物の配置。配置中に高い圧力をかけないようにし、修復物の破損を防いでください。
3. 余剰のVisalys® CemCore Try In Pasteを、適切な器具（例、ブラシ、コットンペレット）を用いて取り除いてください。シェード効果の最良のシミュレーションは、トライインペストの厚薄がその後のセメント層の厚みと一致したときに達成されます。
4. シェード効果の評価。必要な場合は、もう一つのシェードを選択します。
5. 修復物を緩め、コアおよび修復物の接着表面を洗浄します。トライインペストの完全な除去に注意を払い、恒久的セメント合着のために良好な接着層を形成してください。
6. 選択したシェードにおける、製品の取扱説明書に従った、Visalys® CemCoreを用いた修復物のセメント合着。

洗浄および消毒

Visalys® CemCore Try In Pasteの汚染リスクは、シリンジを使い捨て用保護スリーブで被覆することにより軽減されます。

シリンジの消毒は国内のガイドラインに従って行ってください。標準的な医療現場での衛生対策手段を遵守してください。

保管条件

乾燥状態で光から保護し、室温（15°C/59°F–25°C/77°F）で保管し、極端な温度を避けること。

有効期限を過ぎた製品は使用しないでください。

構成成分

Visalys® CemCore Try In Pasteの主成分は、ポリエチレングリコールおよびケイ酸です。

廃棄

完全に空になったシリンジとアプリケーションフィルタは、地域の規定に従って廃棄することができます。

商標

Visalys® CemCore Try In Pasteおよび Visalys® CemCore は、Kettenbach GmbH & Co. KGの登録商標です。

注記

選択されたKettenbachの材料/製品は、特定の市場でのみ入手可能な場合があります。

専門家による歯科用途に限る。

製品に関連のある重大な事件が発生した場合には、直ちに製造元と責任当局に連絡してください。

責任の制限

法律で禁止されている以外に、Kettenbach GmbH & Co. KGは、保証、契約、過失、または厳格な責任を含む法的根拠に基づく主張にかかわりなく、直接的、間接的、特別的、偶発的、または必然的に本製品より生じたいずれの喪失または損傷に対しても責任を負いません。

Kettenbach製品が提供する情報は、応用技術における包括研究および経験に基づいています。研究結果は弊社のこれまでの経験に基づくものであり、製品開発の枠組み内で技術的変更を行う可能性があります。しかし、ユーザーはどのように使用する場合でも、すべての推奨事項および情報を考慮し必ずこれに従ってください。

改訂：2020年12月11日

عربي

وصف المنتج / دواعي الاستعمال

يستخدم Visalys® CemCore Try In Paste لمحاكاة تأثير اللون المختار من Visalys® CemCore على الترميمات الخزفية ولتغطية فراغ الإسمنت لتجنب طبقة التثبيط. يتطابق المعجون القابل للذوبان في الماء من حيث اللون والشفافية مع Visalys® CemCore الذي تمت عملية تصلبه.

يتوافر Visalys® CemCore Try In Paste بالألوان Universal (A2 / A3)، Dark (A4)، Bleach، Opaque، Translucent.

إرشادات: فقط عندما يتلمذ معجون التثبيت تمامًا من Visalys® CemCore ويحصل على لونه النهائي، يكون قد تم الوصول إلى مطابقة اللون مع Visalys® CemCore Try In Paste.

يتوافق معجون Visalys® CemCore Try In Paste فقط مع ألوان Visalys® CemCore.

مجالات الاستخدام

- لاختبار اللون الذي تم اختياره قبل التثبيت الموكد بـ Visalys® CemCore
- لتغطية فجوة الأسمنت للإقلال من طبقة التثبيط

موانع الاستخدام

في حالات الحساسية المعروفة ضد المواد المكونة لـ Visalys® CemCore Try In Paste.

إرشادات تحذيرية

في حالة الأشخاص ذوي الحساسية، لا يمكن استبعاد حدوث ردود أفعال تحسسية ضد المنتج.

قد تحدث إزاحات سوائل في قنوات عاج السن من خلال الصفة الأسترطابية وفي حالة المرضى ذوي الحس الرهيف قد تحدث آلام مثيرة لفترة قصيرة. في حال الضرورة يمكن استخدام دواء للتخلص من الألم أو إجراء تخدير.

بقايا Visalys® CemCore Try In Paste على سطح الترميمة أو الجدعة يمكن أن تضر بقوة التصاق Visalys® CemCore.

Visalys® CemCore Try In Paste لا يتجمد وهو غير مناسب للتثبيت الترميمات.

يحفظ بعيدًا عن متناول الأطفال.

إجراءات وقائية

لا يُستخدم بعد انتهاء تاريخ الصلاحية.

يحظر ابتلاع المادة؛ بعد الإبتلاع عن طريق الخطأ: في حالة ظهور أو استمرار الشكوى، يرجى التوجه إلى الطبيب.

تجنب ملامسة المادة للجلد والأغشية المخاطية.

تجنب ملامسة المادة للعين. في حالة ملامسة المادة للعين عن طريق الخطأ: نظف العين على الفور جيدًا بواسطة منظف للعين أو بالماء. اتخذ إجراءات وقاية ملائمة (على سبيل المثال، ارتداء نظارة واقية) في حالة ظهور أو استمرار الشكوى، يرجى التوجه إلى الطبيب.

تجدون صحائف بيانات السلامة أيضاً في الموقع الإلكتروني www.kettenbach.com.

تعليمات الاستخدام

بعد تجربة الترميمة - تبعاً لتعليمات استخدام Visalys® CemCore - يمكن محاكاة تأثير اللون الذي تم اختياره باستخدام Visalys® CemCore Try In Paste المناسب.

لكي يظل التأثير الطبيعي للون الجدعة باقيًا، يجب أن لا يجف سطح الجدعة.

1. اختيار اللون والتطبيق المرغوب فيه من Visalys® CemCore Try In Paste باستخدام القبة التي تم تركيبها على الجهة الداخلية للترميمة. تخلص من قبة التطبيق المستخدمة وقم بتركيب غطاء غلق Visalys® CemCore Try In Paste مرة أخرى.
2. ضع الترميمة على الجدعة أو تجويف السن أو سطح السن المخصص لتركيب الكسوة الخزفية. لا تمارس ضغطاً قوياً عند التركيب، لتجنب إمكانية كسر الترميمة.
3. تخلص من بقايا Visalys® CemCore Try In Paste الزائدة بأداة مناسبة (على سبيل المثال فرشاة، كرية قطنية). يتم الوصول إلى أفضل محاكاة لتأثير اللون، إذا طابق سمك طبقة Visalys® CemCore Try In Paste سمك طبقة الإسمنت اللاحقة.
4. اختيار تأثير اللون. في حالة الضرورة اختر لوناً آخر.
5. انزع الترميمة ونظف أسطح التصاق الجدعة والترميمة بالماء. يجب مراعاة التخلص التام من Try In Paste، لكي يمكن الوصول إلى التصاق جيد عند التثبيت الموكد.
6. ثبت الترميمة باستخدام Visalys® CemCore باللون الذي تم اختياره تبعاً لتعليمات الاستخدام الخاصة بالمنتج.

التنظيف والتطهير

يمكن الحد من خطر تلوث حقنة Visalys® CemCore Try In Paste من خلال تغطية الحقنة بواسطة واقي حماية أحادي الاستخدام.

تطهير الحقنة تبعاً للمعايير المحلية. قم بمراعاة إجراءات النظافة الصحية المعتادة في العيادات.

ظروف الحفظ

يحفظ جافاً بعيداً عن ضوء الشمس. يلزم تخزين المنتج في ثلاجة عند درجة حرارة 15°C/59°F – 25°C/77°F حتى الاستخدام الأول.

لا يُستخدم بعد مرور تاريخ صلاحية الاستخدام.

المواد المكونة

المكون الرئيسي في Visalys® CemCore Try In Paste هو بولي إيثلين جليكول وحمض السيليسيك.

التخلص من المنتج

الحقن وروؤس الاستخدام التي تم تفريغها بالكامل يمكن التخلص منها وفقاً للوائح الإقليمية السارية.

العلامات التجارية

Visalys® CemCore Try In Paste و Visalys® CemCore هي علامات تجارية مسجلة لصالح شركة Kettenbach المحدودة المسؤولية وشركتها تمركة توصية.

إرشادات

ليست جميع منتجات Kettenbach متوافرة في جميع الدول.

مخصص للاستخدام في مجال الأسنان من قبل الأشخاص المتخصصين.

في حالة وقوع حوادث خطيرة تتعلق بالمنتج، يُرجى الإسراع بالتوجه إلى الشركة المصنعة والجهة المسؤولة على الفور.

تحديد المسؤولية

طالما أن استبعاد المسؤولية أمر جائز قانوناً، فلا تتحمل شركة Kettenbach GmbH & Co. KG المحدودة المسؤولية وشركائها شركة توصية بسيطة أي مسؤولية عن فقدان الأسنان أو الأضرار التي تنجم عن هذا المنتج، سواء كان الأمر يتعلق في ذلك بأضرار مباشرة أو غير مباشرة أو خاصة أو مصاحبة أو لاحقة، وذلك دون النظر إلى الوضع القانوني، بما فيها الضمان أو العقد أو الإهمال أو العمد.

تعتمد البيانات الخاصة ببنتجات Kettenbach على بحث شامل وخبرة استخدام فنية. نحن نوفر هذه النتائج تبعاً لأفضل ما توصلت إليه معلوماتنا، لكننا نحتفظ بحقنا في إجراء تغييرات فنية لتطوير المنتج. هذا لا يعفي مستخدم المنتجات من مراعاة التوصيات والبيانات عند الاستخدام.

تاريخ تحرير المعلومات: 11 ديسمبر 2020